

ENGLISH CHINESE  
DICTIONARY OF  
ECOLOGY

# 英漢生態學辭典

單佩華主編 丁 淦校訂



R  
Q14-61  
R21

ENGLISH CHINESE  
DICTIONARY OF  
ECOLOGY

英漢生態學辭典

單佩華主編 丁 淦校訂

五洲出版社印行

# 前 言

在人們嚮往步入優美環境的現代生活裏，生態學象徵著現代社會文明的新曙光。

生態學(ecology) 是研究生物與其環境關係及其相互作用和規律的科學。她在人類利用自然和自然反作用於人類的過程中產生，因此一開始便和人類的物質生活與精神活動重要相關，不容忽視。目前，出現的諸如糧食、人口、能源、自然資源利用和環境保護等國際性問題，都與生態學有密切的關係。生態學這門科學已在農業生產、環境保護、人類保健和社會建設等各個方面發揮越來越明顯的作用。尤其是目前，生態學已隨著生態平衡問題推入人類注意力的焦點，脫穎而出成爲當代最活躍的前沿學科之一，被譽爲必不可少的學科。

生態學已發展成爲複雜的多層次的完整學科，除與生物學以內學科相互聯繫以外，還與其他自然科學及社會科學相互關聯，出現了普通生態學、人類生態學、湖泊生態學、海洋生態學、森林生態學、島嶼生態學、草原生態學、個體生態學、種群生態學、群落生態學、系統生態學、數學生態學、城市生態學、經濟生態學、農業生態學、氣象生態學、地理生態學、化學生態學、醫學生態學、物理生態學、宇宙生態學等。

大專院校科技師生都渴望鑽研這一知識，以便在製訂規劃和控制生態平衡諸因素的能力，提高生態效益和經濟效益。現在隨著生態科學的不斷深化，新的生態學術語也不斷出現。特別是國外生態學各流派，生態學術語日趨複雜和豐富多彩。但是，迄今爲止，國內尚無一本專門的生態學方面的工具書。編者考慮到這方面的闕漏，爲適應生態學發展的需要，和生態學及其有關方面的工作者在閱讀和翻譯過程中的急需，以兩年的時間編纂出『英漢生態學辭典』。供查閱和翻譯

英文生態學書籍和資料時有所參考和裨益。

【英漢生態學辭典】翻譯和收錄了英漢生態學常用詞匯 25,000 餘條，主要參考了國內外生態學新著作、新文獻和字典。不少有爭論性的詞，請教了有關專家。對於少數術語，不同學派理解不同，故注明了學派和譯別，如：“consociation 單優種社會 (Clements 用)，小社會群 (DuReitz 用)，單優種群落 (較通用)”。

編者學識有限，錯誤和遺漏之處，敬請讀者指正，盼函告我或出版者。

單佩華於 76 年元旦日

# 目 錄

前言

使用說明

正文

A .....	1	N .....	187
B .....	30	O .....	195
C .....	44	P .....	202
D .....	76	Q .....	234
E .....	90	R .....	235
F .....	110	S .....	247
G .....	120	T .....	279
H .....	130	U .....	292
I .....	145	V .....	294
J .....	157	W .....	297
K .....	158	X .....	300
L .....	159	Y .....	301
M .....	145	Z .....	302

附 錄

(一)生態學文獻中常見的英文人名 .....	304
(二)度量衡表 .....	308
(三)希臘字母表 .....	310

## A

**A horizon** A地平線  
**aapamoor** 高低位鑲嵌沼澤  
**abacterial** 無細菌的  
**abandoned field** 棄耕地  
**aberrant** 異常的  
**aberrant parasite** 迷路寄生  
物  
**aberration** 變型  
**abiocoen** 生境非生物成份，  
無機生境  
**abiogenesis** 無生源說，自然  
發生  
**abiologic process** 非生物  
過程  
**abiological** 非生物學的  
**abiological manner** 非生物  
學態度，非生物學方式  
**abiology** 非生物學  
**abioseston** 非生物浮聚物質  
**abiosis** 死亡，生活力缺失  
**abiotic** 無生命的，非生物的  
**abiotic component** 非生命  
成分  
**abiotic factor** 非生物因子  
**abiotic surround = abiotic**

**environment** 無機環境  
**abnormal form** 反常類型  
**abnormality** 反常性  
**aboriginal** 土著的  
**abortion** 敗育，發育不全  
**abortive (拉, abortivus)**  
敗育的，發育不全的  
**abrasion platform** 海蝕臺  
地  
**abrupt (拉, abruptus)**  
突然的  
**abrupt ecospecies** 突然生  
態種  
**abrupt succession** 急轉演  
替  
**abscission** 脫落，脫離  
**abscission layer** 離層  
**absolute association** 絕對  
關聯  
**absolute density** 絕對密度  
**absolute diversity** 絕對多  
樣性  
**absolute error** 絕對誤差  
**absolute extremes** 絕對極  
限

absolute food shortage 絕對食物短缺	absorptive capacity 吸收力
absolute humidity 絕對濕度	absorptive system 吸收系統
absolute maximum fatal temperature 絕對最高致死 溫度	abstract community unit 抽象群落單位
absolute minimum fatal temperature 絕對最低致死 溫度	abstracts 文摘
absolute temperature 絕對 溫度	abundance 多度
absolute value distance 絕對值距離	abundance class 多度級
absorbancy 吸光率	abundance-frequency ratio 多度 - 頻度比
absorber 吸收者	abundant 多量的, 豐富的
absorbing capacity of soil 土壤吸收能力	abyssal association 深海群 叢, 深海社會
absorbing power 吸收能力	abyssal-benthic (abyssobenthic) 深海底的, 深海社 會
absorbing root 吸收根	abyssal-benthic zone 深海 帶
absorption 吸收 [作用]	abyssal community 深海底 群落
absorption band 吸收 [譜] 帶	abyssal fauna 深海動物區系
absorption coefficient 吸 收係數	abyssal hill 海底山
absorption loss 吸收損耗	abyssal plain 海底平原
absorption spectrum 吸收 光譜	abyssal region 深海區
absorptionmetry 吸收 [譜] 測量	abyssal zone 深海帶
	abyssobenthic zone 深海帶
	abyssopelagic zone 深海遠 洋帶
	acaricide 殺蟎劑

<b>acarodomatia</b> 蝨巢	種
<b>acarology</b> 蝨類學	<b>accrescence</b> 增加
<b>acarophily</b> 役蝨	<b>acrescent</b> 花後續長植物
<b>acarophytium</b> 蝨植共生	<b>accretion cutting</b> 增生插條
<b>acarpous</b> 不生果實的，無果實的	<b>accumbent</b> ( 粒, <i>accumbens</i> ) 依伏的
<b>acaulescent</b> 無莖的	<b>accumulated temperature</b> 積溫
<b>accelerating culture</b> 成熟栽培	<b>accumulation</b> 果積
<b>acceleration</b> 促進作用	<b>accumulation culture</b> 富集培養
<b>accelerator</b> 加速劑	<b>accumulation level</b> 果積水準
<b>acceptor</b> 受體	<b>accumulation of humus</b> 腐殖質果積
<b>access</b> 取數，發病	<b>accumulator plant</b> 元素積聚植物
<b>accessory species</b> 次要種	<b>accustomization</b> 適應，順應
<b>accident</b> 事故，意外傷害	<b>acetylene reduction method</b> 乙炔還原方法
<b>accidental</b> 偶見的，偶見種	<b>acheb</b> 短命植被，短暫型植被
<b>accidental count</b> 偶然計數	<b>achene</b> 瘦果
<b>accidental host</b> 偶見寄主	<b>achyrophytum</b> 具顯花植物
<b>accidental parasite</b> 偶然寄生物	<b>acicular-leaved tree</b> 針葉樹
<b>accidental species</b> 偶見種	<b>aciculifruticeta</b> 針葉灌木群落
<b>accidental union</b> 偶合	<b>aciculignosa</b> 針葉木本群落
<b>accidental variation</b> 偶然變異	
<b>acclimation, acclimatation</b>	
<b>acclimatization</b> 風化	
<b>accommodation</b> 適應，調節	
<b>accompanying species</b> 伴生	



**aciculisilvae** 針葉喬木群落  
 , 針葉林  
**acid** 酸性  
**acid bog** 酸性沼澤  
**acid fermentation** 酸性發  
 酵  
**acid number** 酸值  
**acid plant = oxylophytes**  
 適酸植物  
**acid soil** 酸性土壤  
**acid-tolerant** 耐酸性  
**acidic rock** 耐酸岩  
**acidity** 酸度, 酸性  
**acidity indicator plant**  
 酸性指示植物  
**acidofuge** 避酸的, 嫌酸的  
**acidophile** 適酸的, 喜酸生  
 物  
**acidophilous** 適酸的, 喜酸  
 的  
**acidophobic** 避酸的, 嫌酸  
 的  
**acidotrophic** 酸食性的, 酸  
 性營養型的  
**acme** 極度, 頂點  
**acoelomata** 無體腔動物  
**acotyledon** 無子葉植物  
**acquired character** 獲得性

狀  
**acquired resistance** 獲得性  
 抗性  
**acre** 英畝  
**Acre-Inch** 一英畝一英寸深的  
 水量  
**acidophagous** 食蟲的  
**acro** 一(希)頂端  
**acrodomatia** 蔽蝟結構  
**acropetal** 向頂的  
**acrophyll** 頂生葉  
**acrophyta** 高山植物  
**acrophytia** 高山植物群落  
**acrotropism** 向氧性  
**acta** 學報  
**actic** 潮區, 大陸架邊緣  
**actinic** [有] 光化 [性] 的  
**actino** 一(希)射線, 輻射  
**actinobiology** 放射生物學  
**actinolichen** 放射菌地衣  
**actinometer** 感光計  
**actinometry** 感光測定  
**actinomycetes** 放線菌類  
**action spectrum** 作用光譜  
**actium** 海岩群落  
**activated sludge method**  
 活化污泥法

activated sludge system 活性泥炭系統	actural density 現狀密度
activated sludge treatment 活化污泥處理	actural vegetation 現狀植 被
activation energy 活化能	actural vegetation map 現狀植被圖
activator 活化劑	acyclic 非循環的，無循環的
active absorption 主動吸收	adaptability 適應性
active acidity 活性酸度	adaptation 適應
active adaptation 活動性適 應	adaptation norm 適應規範
active bud (拉, gemma activa) 活動芽	adaptation to darkness 暗 適應
active constituent 有效成 分	adaptation to light 光適應
active depression 主動衰退	adaptation tolerance 適應 耐性
active humus 活性腐殖質	adapted soil 適應土壤
active ingredient 有效成分	adaptedness 適合環境的遺傳 總特點
active microflora 活躍性微 生物區系	adaptive capacity 適應能力
active nutritive period 活躍營養期，有效營養期	adaptive character 適應特 性
active region 活躍區	adaptive coloration 適應色
activity 放射性，功率，活 動性，活度	adaptive compensation 適 應補償
activity coefficient 活化 係數	adaptive convergence 適應 趨同
activity radius 放射幅	adaptive core 適應核心
actophilus 棲海岸的	adaptive culture 適應性培 養

**adaptive differentiation** 適應分化  
**adaptive dispersal** 適應散布，適應傳播  
**adaptive enzyme** 適應酶  
**adaptive evolution** 適應進化  
**adaptive faculty** 適應能力  
**adaptive fitness** 適應適宜性  
**adaptive form** 適應類型  
**adaptive irradiation** 適應輻射  
**adaptive migratory** 適應遷徙  
**adaptive mode** 適應方式  
**adaptive peak** 適應高峰  
**adaptive radiation** 適應輻射  
**adaptive reaction** 適應反應  
**adaptive regression** 適應退化  
**adaptive selection** 適應選擇  
**adaptive trait** 適應特性  
**adaptive value** 適應值  
**adaptive zone** 適應帶  
**adaptiveness** 適應性

**additional pollution** 增添污染  
**additional stream** 附加水流  
**additive** 附加的，累加的，加成的  
**additive effect** 相加效應，加成效應  
**additive factor** 累加因子  
**additive tyopogenesis** 累積性模式發生  
**adequate variability** 適應變異性  
**adglutinate** 黏附的  
**adherent (拉, adherens)** 附著的  
**adhesion (拉, adhaesio)** 附着力，黏附  
**adhesive** 吸盤，黏著盤  
**adhesive root** 黏著根  
**adiabatic curve** 絕熱曲線  
**adjacent community** 相鄰群落  
**adjustment** 調節  
**adligans** 固著的  
**administration** 摻入  
**adnascent** 附生的  
**adnate (拉, adnatus)** 貼生的

adolescent 青春期  
 adoption societies 群聚，  
 族聚  
 adsere 附加演替係列  
 adsorption 吸附〔作用〕  
 adsorption water 吸附水  
 adult 成〔長〕的，成熟的，  
 成體  
 adult emergence 成熟羽化  
 adult feeding 成熟施肥  
 adult stage 成熟階段  
 adult tree 成熟樹  
 adultoid 未熟成蟲  
 advance growth 優先生長，  
 進展生長  
 advanced character 進步特  
 徵  
 advancing complexity 進化  
 綜合  
 adventitious, adventive  
 (拉, 1. adventicius ;  
 2. adventitus) 不定的，外  
 來的  
 adventitious bud (拉, gem-  
 ma adventicius) 不定芽  
 adventitious plant (拉,  
 planta adventicius) 外來  
 植物，引種植物

adventitious root (拉,  
 radix adventicius) 不定  
 根  
 adventitious species 侵入  
 種  
 adventive 自發種，暫生的  
 adventive flora 自發植物區  
 系  
 aeolophilous 風布的  
 aeolian 風成的  
 aeolian clastic rock 風成  
 碎屑岩  
 aeolian deposition 風成沉  
 積  
 aeolian landform 風成地形  
 aequator 赤道  
 aerating root 通氣根，呼吸  
 根  
 aerating system 通氣系統  
 aeration 通氣  
 aerenchyma 通氣組織  
 aerial (拉, aërius) 氣生  
 的  
 aerial cableway 航空索道  
 aerial photo-ecology 航空  
 照相生態學  
 aerial photograph 航空照  
 相，航空照片

**aerial plant** (拉, *planta aerea*) 氣生植物  
**aerial population** 氣生種群  
**aerial root** (拉, *radix aerea*) 氣生根  
**aerial shoot** 地上枝  
**aerobes** 需氧生物, 需氣生物  
**aerobic** 需氧的, 需氣的(細菌)  
**aerobic bacteria** 需氧細菌, 需氣細菌  
**aerobic culture** 好氣培養  
**aerobic fermentation** 發酵  
**aerobic oxidation** 氧化(作用)  
**aerobic respiration** 有氧呼吸  
**aerobic treatment** 氧化處理  
**aerobiology** 空氣生物學  
**aerobiosis** 好氣生活  
**aerobiota** 需氧生物, 需氣生物  
**aerogams** 顯花植物  
**aerogenic bacteria** 產氧細菌, 產氣細菌  
**aerography** 氣象學, 大氣狀況圖表  
**aerology** 大氣學

**aeromicrobe** 需氧微生物  
**aeromorphosis** 氣生變態  
**aerophilous shoot** 氣生苗  
**aerophotography** 航[空]攝影[術], 航空照相術  
**aerophyte** 氣生植物  
**aeroplankton** 大氣浮游生物  
**aeroplanktophyte** 大氣浮游植物  
**aerosphere** 大氣  
**aerostatic** 空中平衡的  
**aerosynusia** 地上層片, 氣生層片  
**aerotaxis** 趨氧性, 趨氣性  
**aerotropism** 向氧性, 向氣性  
**aestatifruticeta** 夏綠灌木群落  
**aestatisilvae** 夏綠喬木群落, 夏綠喬木  
**aestiduriherbosa** 夏綠硬葉草本群落  
**aestidurilignosa** 夏綠硬葉木本群落, 夏綠硬葉林, 落葉常綠混交硬木群落  
**aestilignosa** 夏綠木本群落, 夏綠林  
**aestival** 夏季的  
**aestival aspect** 夏季相

aestivation (拉, aestivatio) 夏眠, 夏蟄	age migration 年齡侵移
affect 影響	age of forest 林齡
affinity 親密關係, 親和力	age of individual (cohort) 同齡組
affixed 附著	age of stand 林齡
affluent 豐富的	age-performance interaction 年齡功能關係
afforest 植樹, 造林	age pyramid 年齡錐體, 年齡金字塔
afforestation 裸地造林, 荒山造林	age structure 年齡結構
African Atlantic province 非洲大西洋部	agenesis 發育不全
after-ripening 後熟	agent 動因, 力量
aftermath 再生草	agents of dissemination 傳播動力
agad 海濱植物	agents of migration (distributing agents) 遷移動力
agameon 無性生殖	agglomeration 團聚
agamic 無配子, 無性的	agglutination 凝集 [作用]
agamobiun 無性世代	aggradation 加積作用
agamogenesis 無性生殖	aggregate 聚生的
agamont 裂殖體, 非配子體	aggregate species (拉, species aggregata) 聚生種, 複合種
agamospecies 無性種, 無融種	aggregated disposal 群聚型配置
age 年齡	aggregated distribution 群聚分布
age and area hypothesis 老種廣布學說	
age class 年齡級, 齡級	
age composition 年齡組成	
age distribution 年齡分布	
age involution 年齡退縮	

aggregation 族聚，群聚，聚合	agricultural ecology 農業生態學
aggregation community 集聚群落	agricultural economy 農業經濟
aggression 攻擊	agricultural geography 農業地理學
aggressive behaviour 攻擊行爲	agricultural pharmacology 農藥學
aggressive mimicry 攻擊擬態	agricultural products 農產品
aggressiveness 侵佔性	agricultural region 農業區
aggressiveness species 侵佔種	agricultural zoning 農業分帶，農業區劃
aggressiveness type 侵佔型	agriculture 農業，農學
aging 老化，陳化，衰老	agrium 栽培群落
aging of water 水期	agrobiology 農業生物學
agium 海濱群落	agrochemical 農業化肥
agonistic behaviour 進攻行爲，好鬥行爲	agroecology 農業生態學
agrad 栽培植物	agroecosystem 農業生態系統
agrarian 耕種的	agroecotype 作物生態學
agrarian zone 農田帶，耕作帶	agroforestrial geology 農林地質學
agrestal 耕作地生物，耕地生物	agrology 土壤學
agricultural chemical pesticide 農業化學農藥	agronomy 農學，農藝學
agricultural division 農業區劃	agrophilous 適耕地生物，喜耕地生物
	agrophytocoenosium 農業植物群落

agrostology 草本學  
 agrotechnique 農業技術  
 agrotype 農業〔土壤〕類型  
 , 作物類型  
 aiophyllus broad-leaved  
 forest 常綠闊葉林  
 aiphytia 穩定群落  
 air breather 空氣呼吸生物  
 air capacity of soil 土壤  
 通氣能力  
 air conditioning 空氣調節  
 air contamination 空氣污染  
 air dry weight 風乾重  
 air flora 空氣微生物區系  
 air-layering 空氣壓條  
 air permeability 空氣通透  
 性  
 air pollution 空氣污染  
 air-root 氣根  
 air-sacs 氣囊  
 air temperature 氣溫  
 aithalium 常綠植叢  
 akinesis 靜態  
 alarm 驚恐  
 alarm call 恐叫  
 alarm reaction 恐怖反應  
 alarm substance 恐怖物  
 alate vivipara 有翼胎生動

物  
 albinism 白化〔現象〕  
 albino 白化生物  
 aletophyte 濕地雜草  
 algology 藻類學  
 algophagous 食藻的  
 alien 歸化, 外來種  
 alien plant 外來植物  
 aliment 食物  
 alkali lake 鹼性湖  
 alkali plant 鹼性植物  
 alkali reserve 鹼性累積  
 alkali soil 鹼土  
 alkalinity 鹼性, 鹼度  
 alkalitropism 向鹼性  
 alkalization 鹼化作用  
 Allee's law 阿里定律  
 Allee's principle 阿里原  
 則  
 allelochemical substance  
 他感化學物質  
 allelopathic substance 他  
 感作用物質, 異克生物質  
 allelopathy 植物毒素抑制,  
 他感作用(植物的化學分泌物  
 對其它植物的影響)  
 Allen's curve 阿楞曲線  
 Allen's law 阿楞定律



Allen's principle (rule)

阿楞原則

allergen 變態反應素

allergy 變態

alliance 群落屬

allobiocenosis 共存生物群落

allocation 分配

allochoric 共存種

allochronic species 生存年代不重疊的種

allochthonous species 外來種

allogamy 異體受精, 異花受精, 異體交配

allogenic process 異源過程

allogenic succession 異發演替

allogenous fauna 異源動物區系

allogenous flora 異源植物區系

alloiobiogenesis 世代交替, 異態交替

allolymy, allolimy 異居

allometry 異速生長, 相對生長

allomone 異源信息素

allopatric 異域性的, 分布區不重疊的

allopatric population 異域種群

allopatric segregation 異域分離

allopatric speciation 異域性物種形成

allopatric species 異域性種

allopatry 異域性(分布區不重疊)

allopelagic 海洋生物

allopolyploid 異源多倍體

allopolyploidy 異源多倍性

allotrophic 異養的

allotrophic lake 異養湖

allotrophy 異素營養

allowance 留量

alluvial community 冲積帶群落

alluvial fan 冲積扇形地

alluvial soil 冲積土, 淤積土

alluvideserta 冲積荒漠群落

alluvium 冲積層

alm 高山草地, 高山

alpha particle  $\alpha$  粒子